

Research on International Chinese Education

汉语国际教育研究

郭鹏 赵菁 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

Research on International Chinese Education

汉语国际教育研究

郭鹏 赵菁 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语国际教育研究/郭鹏, 赵菁主编. - 北京: 北京语言大学出版社, 2008. 12

ISBN 978-7-5619-2251-4

I. 汉… II. ①郭…②赵… III. 汉语 - 对外汉语教学 - 教学研究-文集 IV. H195 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 185815 号

书 名: 汉语国际教育研究

责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

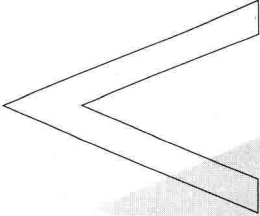
开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 44

字 数: 693 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2251-4/H. 08240

定 价: 75.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



序

2008 年是不同寻常的一年：中国遭受了四川大地震的袭击，也遭受了全球金融风暴的袭击；与此同时，中国成功地举办了奥运会和残奥会，神舟七号成功上天，中国人民经历了大悲大喜的洗礼。我们不要忘记，今年还是中国改革开放走过的第三十个年头，也是中国对外汉语本科教育走过的第三十个年头。在这样的背景下，北京语言大学汉语学院举行了纪念对外汉语本科教育三十年系列纪念活动，并编辑了这本《汉语国际教育研究》专辑。陈忠博士嘱予为专辑作序，情不可却。我也确实想借这个机会发表一点个人看法。

我们国家的对外汉语教育事业起步于上个世纪 50 年代初，许多老一辈学者为此倾注了毕生的心血。他们是这项事业的开路先锋，我们不该忘记他们的功劳。对外汉语教学，顾名思义，就是对外国人进行汉语教学，开始的时候都是语言预科教育，留学生在北京语言学院（今北京语言大学）学习 1~2 年汉语之后转入其他学校学习专业。到 1976 年，教育部批准成立留学生教育本科专业，但是直到 1978 年，留学生本科教育才正式开始招生，1981 年有了第一届获得学士学位的毕业生。三十年走过来，我们的汉语言专业已经开设了 7 个专业方向：汉语言方向、经贸汉语方向、韩汉翻译方向、汉语教学方向、日汉翻译方向、汉英双语方向、汉日双语方向。学生人数基本稳定在 1500 人左右，教师人数接近 100 名。经过三十年的努力，留学生的本科教育体系基本成型，与之配套的教学模式、教学法、课程设置的教材也已经基本成型。应该说，成绩是显著的。收入这本论集中的论文所涉及的领域和话题涵盖了汉语国际教育的历史研究、汉语言专业学科建设研究、教学法研究、汉语各要素教学研究、分技能教学研究、对比研究、语料库研究、语言测试研究等不同的侧面。从这些不同的侧面我们可以管中窥豹，看出汉语国际教育这个学科的特点：这是一个新兴学科，也是一个交叉学科，它的研究范围从语言本身的研究到教学法的

研究、学生习得过程的研究、课程的研究、教材的研究、测试方法的研究等等。除此之外，还应该研究学习环境对学习成绩的影响、学习者的动机对学习成绩的影响、母语迁移作用对学习成绩的影响、教学途径和手段对学习成绩的影响、测试反馈对学习成绩的影响、学习者个性对学习成绩的影响、文化冲突对学习成绩的影响、学习者心理焦虑对学习成绩的影响等问题。应该说，这个学科可以研究的问题是很广泛的。我们的老师在教学过程中发现了很多有意思的问题，这些问题大多是没有现成答案的，需要老师们自己去研究，去寻找答案。这个过程是令人愉悦的。因为每个人都有好奇心，都会问许多个为什么，这些为什么就是我们研究的动力。

每一所学校都有自己的学术传统。北京语言大学的传统应该是从实际出发研究问题，不务虚，不弄玄，脚踏实地，实事求是。许多前辈学者在这方面给我们树立了榜样。我们提倡多研究一些实际问题，当然这些问题的背后是有“主义”的。研究问题的时候不能凭空起高楼，要看人家的研究，要尊重前人的研究成果。对待与自己学术观点不同的学者，不能乱扣帽子。学术争鸣是应该尊重论辩对手的，应该用事实说话，应该以理服人。

我们的老祖宗说：“人贵有自知之明”，要知道自己不是无所不能的。对于自己研究过的问题，我们可以说出一些道理来，而对于自己没有研究过的问题，我们不敢胡乱发表意见。从某种意义上说，我对对外汉语教学的很多问题也是一知半解的，因此说不出太多的内行话。好在这个集子里收入了很多一线教师的文章，尤其是收入了很多青年教师的文章，这是令人高兴的事情。我衷心地祝愿汉语国际教育事业兴旺发达。

是为序。

崔希亮

2008年10月7日

| 学科建设 |

- 李立成 许 皓 北京语言大学汉语学院的汉语言专业方向建设 /3
- 赵 菁 北京语言大学汉语言本科专业课程体系的建设与发展 /13
- 李 杨 北京语言大学留学生汉语本科学历教育历程 /20

| 教学研究 |

- 崔 健 关于加强国别化汉语教学的几点思考
——以面向韩国语母语背景者汉语教学为例 /33
- 赵 雷 用任务型教学途径实现对外汉语口语教学的目标 /41
- 刘苏乔 互动教学模式在汉语综合课中的运用 /52
- 沈庶英 谈经贸汉语教学中的任务型语言教学法 /59
- 魏新红 对初级汉语综合课课堂教学生词处理环节的思考 /66
- 常丹阳 汉语口语习用语的特征及其语用策略 /72
- 柯润兰 试析高级汉语综合课中的语篇教学 /83
- 张亚茹 试论高级阶段的成语教学 /91
- 李 文 高级汉语书面语教学中的几个问题 /102
- 王 锐 记忆与第二语言听力教学 /110
- 全 军 徐文明 试论禅宗的“不说破”与西方语言教学理论中的“默教法”的关系 /116
- 周月琴 韩国留学生汉语学习中的语法负迁移及教学对策初探 /124
- 吴 双 复合式教学法在汉语国际推广中的意义及其应用研究 /132
- 万艺玲 对外汉语词义教学中的两个问题 /144
- 韩庆玲 浅谈对外汉语比喻教学 /153

- 于克凌 语法技能教学浅析 /161
- 王安红 “语音教学法”课程教学设计探讨 /166
- 王安红 汉语声调特征教学探讨 /172
- 唐 伶 关于对外汉语中级阶段语音教学模式的思考 /182
- 闻 亭 第二语言习得者习得水平与对待目的语社团态度研究 /191
- 程 龙 “官话”还是“土语”?——早期西方人汉语学习的两重选择 /205
- 徐京梅 对韩汉语语音教学的几点思考 /212
- 刘丽瑛 探索海外办学的新思路——北京语言大学曼谷学院的办学模式 /224
- 朱 旗 关于商务汉语阅读教材编写的一点思考 /229
- 苏育平 “当代中国经济”教材编写策略刍议 /236
- 刘文丽 二年级经贸汉语阅读教材编写的几点思考 /244
- 杨 翼 汉语理解性试题的语用分类与难度等级 /253
- 徐燕军 从评《桥梁——实用汉语中级教程》的生词和语法论新一代中级汉语精读教材生词和语法的处理 /262

丨 汉语研究 丨

- 陈 忠 定指与不定指的句法分布规律及其动因
——基于显著度等级的句子功能调控机制 /273
- 孟 凯 成组属性词的对应性及其影响因素 /292
- 孟 凯 成组复合属性词的构词方式及成因 /309
- 孙文访 对“把+一+量+名”句式的考察与分析 /319
- 聂凤春 “禁不住”和“忍不住” /332
- 刘苏乔 表比较的“有”字句浅析 /337
- 李绍林 对外汉语教学词义辨析的对象和原则 /346
- 张亚茹 试论古汉语中的“共同”类总括范围副词 /360
- 郭姝慧 “得”字致使句的范围 /370
- 冯传强 现代汉语连词“于是”表因果关系认知研究 /387

- 石绍浪 汉语语序研究述评 / 394
- 董 政 郑艳群 《汉语中介语语料库》中欧美学生量词使用情况考察与分析 / 413
- 弓月亭 基于语料库的趋向补语统计研究 / 425
- 李艳华 动词中空间概念的隐含及其对句法的制约 / 436
- 刘敬华 现代汉语名量式复合词探讨 / 444
- 刘丽萍 指示语研究和汉语的相关问题 / 452
- 王治敏 汉语名词隐喻语义架构分析 / 460
- 曹彩虹 普通汉语词语在经济术语里的意义变化 / 473
- 王 岚 经济行业用语形成途径考察 / 480
- 张咏梅 关于对外汉语教学中同义词辨析的一些建议 / 493
- 刘 畅 《论语》注释中的异解与歧解 / 498
- 张林军 汉语陈述句和是非疑问句的语调知觉 / 507
- 杨 洁 对于几种不同类型的非标准普通话研究的初步思考 / 519

丨 汉外对比研究 丨

- 金海月 从朝鲜语反观汉语的“V得”致使结构 / 533
- 朱春育 情态补语在日汉翻译中的应用 / 545
- 周 宾 口译技能训练与口译教材的编写
——以对外汉语韩汉口译教材为中心 / 549
- 罗远惠 从对比来看韩国学生的差比偏误 / 556
- 王民越 试谈对外汉语教学中的翻译教学 / 569
- 邓云凌 关于日汉口译教材与教学思路的几点思考 / 577

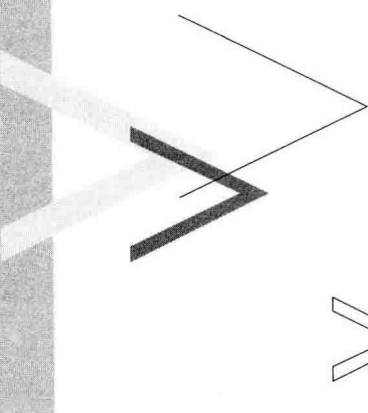
丨 博雅教育研究 丨

- 郭 鹏 邵雍家世、迁居及家学诸问题新考 / 587

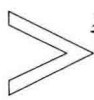
宋尚斋	孔子诗教思想刍议 / 598
臧清	张说与盛唐礼乐文儒思路的确立 / 609
张俊萍	“理”义文化探索 / 625
黄悦	狂人疯癫世界与常人文明世界 ——从《狂人日记》看中国现代性的“逼入历史”的命题 / 635
李春雨	北京文化与汉语国际推广 / 653
姜大珺	谈语言的禁忌 / 668
舒燕	论对外汉语教学中的素质教育 / 676
关重	来华留学生教育中的教书育人问题 / 682

后记	/ 691
----	-------

学科建设



北京语言大学汉语学院的汉语言专业方向建设



李立成 许 皓

一、引言

1975年北京语言学院试办现代汉语专业。1975年5月26日教育部在《对〈关于来华留学生系教学工作的两项请示〉的批复》中说：“根据形势发展的需要，同意在你院设置现代汉语专业，承担培养汉语教师或翻译的任务。该专业学制暂定为三年（包括一年的基础汉语）。今年暑假结业的40~50名外国留学生将留在你院学习现代汉语，请做好各项安排，并注意总结经验，努力办好。”同年7月11日，学校制定了《北京语言学院现代汉语专业试行方案》，8月又制定了《北京语言学院现代汉语专业教学试行方案》。1976年10月28日，教育部《关于现代汉语专业学制问题的批复》将现代汉语专业的学制调整为四年，即“在一年级预备汉语教育的基础上，进行三年专业教育”。培养目标定为“汉语翻译和大中学校现代汉语师资，也具有从事现代汉语研究的能力”。1982年，北京语言学院现代汉语系对课程进行大幅度调整，增加了选修课的数量。1993年原国家教委调整专业目录，将对外国留学生的现代汉语专业更名为汉语言专业。汉语学院再次对课程体系进行改革，初步形成了现在的格局。

1996年10月24日，原国家教委高教司正式批准北京语言大学试办中国语言文化专业。批复文件指出：“鉴于我国社会主义市场经济迅速发展和进入21世纪后我国将进一步加强与世界各国在经济、政治、文化等领域交往的实际需要，你校依据国际人才市场的需求，提出试办中国语言文化本科专业以培养留学生是必

要的,适时的。”该专业以招收具有一定汉语水平的外国留学生为主,学制四年。学校为此成立了中国语言文化专业领导小组,组织有关专家对新专业的性质、任务、培养目标、学时年限、课程设置、教材编写等一系列问题进行了反复研讨论证。经过近一年的准备,中国语言文化专业于1997年9月正式开课。

1996年,汉语学院经过反复论证,在汉语言专业之中正式设置了一个新的方向——经贸汉语方向。1999年9月开设汉英双语方向,专门为希望同时学习汉语和英语的学生设置。该专业方向的培养目标是培养能够适应国际人才市场需要的复语型人才。汉英双语方向的汉语课程基本上与汉语言专业汉语言方向相同;同时开设了英语综合课、英语听力课、英语口语课等课程。英语口语课全部由美国或加拿大的专职外教承担,英语听力课全部为多媒体形式授课。2004年汉语学院开设了日汉翻译方向,2005年开设了韩汉翻译方向,2006年开设了汉语教学方向和汉日双语方向。

北京语言大学汉语学院的留学生汉语言本科学历教育至今已经为世界各国培养了3000多名毕业生。现在每年两个学期共有300多名学生毕业。

二、汉语言专业方向建设的必要性

语言的工具性质决定了大多数学习者语言学习的目的并不是以语言本身为最终目的的。语言是知识和文化的载体,来华学习专业的留学生要达到专业学习的目的,首先要通过语言关。传统上语言跟文学的关系最为密切,外语类专业名称都是“××语言文学”,但实际上大多数学习外语的人并不从事文学工作。1996年我国外语院校组成的“面向21世纪外语专业教学内容和课程改革”北方课题组,对外语专业毕业生和用人单位进行了调查,结果表明,毕业生单一外语模式已不适应目前及今后的社会需求。用人单位不需要单一外语类毕业生,而希望毕业生是“外语+宽厚知识”型占调查对象的66%，“外语+外交”型占53%，“外语+外贸”型占43%；毕业生中希望自己是“外语+宽厚知识”型占78%，“外语+经贸”型占64%，“外语+法律”型占27%；在校生中希望自己是“外语+宽厚知识”型占76%，“外语+经贸”型占73%，“外语+法律”型占18%。根据这项调查结果，高等学校外语专业教学指导委员会在《关于外语专业面向21世纪本科教育改革的若

干意见》中指出：“从根本上来讲，外语是一种技能，一种载体。只有当外语与某一被载体相结合，才能形成专业。过去常见的是外语与文学、外语与语言学的结合。应该看到，即使在社会主义市场经济的条件下，我国高校仍肩负着为国家培养外国语言文学学科领域的研究人员的任务。同时，我们也应当清醒地面对这样一个现实，即我国每年仅需要少量外语与文学、外语与语言学相结合的专业人才以从事外国文学和语言学的教学和研究工作，而大量需要的则是外语与其他有关学科——如外交、经贸、法律、新闻等结合的复合型人才，培养这种复合型的外语专业人才是社会主义市场经济对外语专业教育提出的要求，也是新时代的需求。”

中国的外语专业是这样，来华留学生的情况也是这样。1993年北京语言学院“外国人学习与使用汉语情况调查组”的调查显示，中高年级学生在语言学习的目的上专业倾向明显，职业工具目的突出，选择从事外交、外贸和翻译工作的人占据多数。大学的人才培养要重视人才市场的需求。早期来华留学生主要是外交人员，然后是发展中国家来华学习理、工、农、医专业的人员，这些留学生或者是中国政府奖学金资助的学生，或者是双方政府交换的学生。上个世纪90年代以来，来华留学市场发生了重大变化，来自世界不同国家的自费留学生大量进入中国大学，他们的学习目的趋向多样化。“外国人学习与使用汉语情况调查组”的调查显示，调查对象为正在中国学习汉语的中高年级学生，761人中选择多项学习目的调查结果是：为从事汉语教学与研究的占13.8%，为从事翻译工作的占26.5%，为从事外交外贸工作的占33.5%，为学习专业作语言准备的占25.4%，为了解中国的占38.7%。

为此，北京语言学院开始了从单一专业向多种专业方向拓展的探索。李杨（1993）指出：“根据目前的需求、条件与可能性，我们设想将现代汉语专业本科教学拓宽成四个专业，即现代汉语、中国文化、经贸汉语及翻译专业，以培养具有较强语言应用能力、又有一定专业基础的通用型人才为主要目标。”

三、北京语言大学汉语学院现已开设的专业和专业方向

经过十几年的不断努力，北京语言大学汉语学院现已开设了两个专业八个专业方向。建设模式主要有两种：“汉语+方向”和“汉语+外语”。采用“汉语+方向”

模式的有：经贸汉语方向、文化专业方向、教学方向和翻译方向；采用“汉语+外语”模式的有：汉英双语方向和汉日双语方向。下面简单介绍一下各个专业和专业方向。

3.1 汉语言方向（1975 年开设）

培养目标：1. 掌握系统的汉语基础理论与基本知识；2. 具备扎实的汉语言能力和言语交际能力；3. 掌握基本的中国人文知识，熟悉中国国情和社会文化；4. 培养初步的汉语研究与实际工作能力，毕业后可胜任外交、国际交流、文秘等方面的工作。

必修课程：高级汉语综合课、高级口语、汉语写作、当代中国话题等。

专业选修课程：现代汉语词汇、现代汉语语法、现代汉语修辞、古代汉语等。

实践环节：学习期间根据培养目标和课程要求，组织学生进行辩论会或访谈报告会，观摩话剧表演等活动，四年级上学期去外地进行语言文化实习考察。

3.2 经贸汉语方向（1996 年开设）

培养目标：1. 掌握扎实的汉语言能力和言语交际能力；2. 掌握基本的经济学、国际贸易理论知识和使用汉语从事经济贸易活动的实用知识和技能；3. 对中国经济发展现状和经济管理政策、法规等有基本的整体性了解；4. 学会运用汉语搜集、整理经济信息和分析经济现象的基本方法，毕业后可胜任经济贸易活动等方面的工作。

必修课程：中国经济与社会、经贸洽谈、微观经济学原理、国际贸易实务、商务口语交际、经济导读、经济调研、中国对外贸易、经济法等。

专业选修课程：新中国经济史、当代中国经济专题等。

实践环节：学习期间根据培养目标和课程要求，组织学生进行模拟经贸洽谈等活动，四年级上学期去外地进行经贸调研实习考察。

3.3 韩汉翻译方向（2005 年开设）

培养目标：1. 具备扎实的汉语言能力和言语交际能力；2. 掌握综合性的韩语言文化知识和翻译理论；3. 掌握基本的韩汉翻译笔译和口译技能，毕业后

可胜任公司文书翻译、一般场合的口译工作等，并为今后从事专业翻译打下良好基础。

专业课程：语言综合课、韩汉口译、韩汉翻译实践、韩汉翻译技巧、韩汉偏误分析、韩汉词汇对比、实用韩汉文体翻译、韩汉同声传译训练、当前话题翻译、韩汉语法偏误、中韩文化比较、汉韩翻译等。

实践环节：学习期间根据培养目标和课程要求，组织学生进行辩论会或讨论会等活动，四年级上学期去外地进行语言文化实习考察。

3.4 日汉翻译方向（2004 年开设）

培养目标：1. 具备扎实的汉语言语能力和言语交际能力；2. 掌握综合性的中日语言文化知识和翻译理论；3. 掌握基本的日汉翻译笔译和口译技能，具体在国际经济贸易活动及其他国际交往中使用日、汉语进行翻译的能力，并为今后从事专业翻译打下良好基础。

必修课程：高级汉语综合课、日汉翻译笔译课、日汉翻译口译课、日汉翻译综合课等。

实践环节：学习期间根据培养目标和课程要求，组织学生进行辩论会或讨论会等活动，四年级上学期去外地进行语言文化实习考察。

3.5 汉语教学方向（2006 年开设）

培养目标：1. 具备扎实的汉语言语能力和言语交际能力；2. 掌握系统的汉语言文字学知识和第二语言教学基本理论；3. 初步掌握汉语研究方法并具备熟练运用汉语进行相关语言文字工作的能力；4. 掌握基本的汉语教学技巧，毕业后可胜任汉语教学方面的工作。

专业课程：现代汉语通论、第二语言教学原理、语言知识教学法、现代汉语语法、现代汉语词汇、现代汉字、现代汉语语音、现代汉语修辞、语言调查、语言教学实践等。

实践环节：学习期间根据培养目标和课程要求，组织学生进行辩论会或讨论会等活动，四年级上学期去外地进行语言文化学习考察。在导师的指导下参加汉语学院的教学实习工作等。

3.6 汉英双语方向（1999 年开设）

培养目标：1.掌握系统的汉语基础理论与基本知识，具备比较扎实的汉语言能力与言语交际能力；2.掌握基本的中国人文知识，熟悉中国的国情和社会文化；3.具备比较扎实的英语语言能力和言语交际能力；4.毕业后可从事需要使用汉英双语的外交、商务、文秘等方面的工作。

必修课程：高级汉语综合课、高级口语、汉语写作、当代中国话题、高级英语综合、高级英语听力、高级英语口语等。

专业选修课程：现代汉语词汇、现代汉语语法、现代汉语修辞、古代汉语、英汉翻译等。

实践环节：根据培养目标和课程要求，组织学生举办研讨会或访谈报告会及话剧表演等活动，四年级上学期去外地进行语言文化实习考察。

3.7 汉日双语方向（2006 年开设）

培养目标：1.掌握系统的汉语基础理论与基本知识，具备比较扎实的汉语言能力与言语交际能力；2.掌握基本的中国人文知识，熟悉中国的国情和社会文化；3.具备比较扎实的日语言能力和言语交际能力，了解日本的国情和文化；4.毕业后可从事需要使用汉日双语的外交、商务、文秘等方面的工作。

必修课程：高级汉语综合课、高级口语、汉语写作、当代中国话题、高级日语综合、高级日语听力、高级日语口语、日本历史、日本文化等。

专业选修课程：现代汉语词汇、现代汉语语法、现代汉语修辞、古代汉语、日汉翻译等。

实践环节：根据培养目标和课程要求，组织学生举办研讨会或访谈报告会及话剧表演等活动，四年级上学期去外地进行语言文化实习考察。

3.8 中国语言文化专业（1997 年开设）

中国语言文化专业 1996 年开始举办，该专业建立了较完备的语言、文化两方面课程。前者有初、中、高级汉语综合课，汉语听、说、读、写分技能训练课，以及新闻报刊、古代汉语、翻译等方面的课程；后者有中国社会概览、中国社会